



ORAÇÕES DOS SANTOS

PANGE LINGUA GLORIOSI

Santo Tomás de Aquino

O hino das Vésperas de Corpus Christi — as duas últimas estrofes são o Tantum ergo



LATIM

Pange, lingua, gloriósi
Córporis mystérium,
Sanguínisque pretiósi,
Quem in mundi prétium
Fructus ventris generósi
Rex effúdit géntium.

Nobis datus, nobis natus
Ex intácta Vírgine,
Et in mundo conversátus,
Sparso verbi sémine,
Sui moras incolátus
Miro clausit órđine.

In supréma nocte coenæ
Recúbens cum frátribus,
Observáta lege plene
Cibis in legálibus,
Cibum turbæ duodénæ
Se dat suis mánibus.

PORTUGUÊS

Canta, ó língua, o mistério
do Corpo glorioso
e do Sangue precioso
que — preço pago pelo mundo —
o Rei das nações derramou,
fruto de um ventre generoso.

A nós dado, por nós nascido
de uma Virgem intacta,
viveu no meio do mundo
e semeou a palavra;
e o tempo de sua morada
fechou de modo admirável.

Na noite da última ceia,
reclinado com os irmãos,
cumprida em tudo a Lei
quanto aos alimentos rituais,
aos Doze reunidos, por alimento,
dá-se com as próprias mãos.

Verbum caro, panem verum
Verbo carnem éfficit:
Fitque sanguis Christi merum,
Et si sensus déficit,
Ad firmándum cor sincérum
Sola fides súfficit.

TANTUM ERGO

Tantum ergo Sacraméntum
Venerémur cernui:
Et antíquum documéntum
Novo cedat rítui:
Præstet fides suppleméntum
Sénsuum deféctui.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedíctio:
Procedénti ab utróque
Compar sit laudátio. Amen.

O Verbo feito carne, com a palavra,
torna sua carne o verdadeiro pão;
e o vinho se faz Sangue de Cristo.
E, se os sentidos falham,
para firmar o coração sincero
basta a fé somente.

TANTUM ERGO

Tão grande Sacramento,
veneremos, inclinados;
e o preceito antigo
ceda ao novo rito;
a fé supra
o que aos sentidos falta.

Ao Pai e ao Filho
louvor e júbilo,
salvação, honra e poder,
e também a bênção;
e ao que de ambos procede
seja igual louvação. Amém.

+